Bismillohir-Rahmonir-Rahim

Hamd angakim, kalomi xayrmaol

Qildi elga rasulidin irsol.

Ul rasuleki, ham kalomi fasih

Elga tegurdi, ham hadisi sahih,

To ulus jahldin xalos bo'lub,

Ilm xilvatgahiga xos bo'lub,

Chun tamuqdin najot topqaylar,

Uchmaq ichra hayot topqaylar.

Jalla zikruh zihe ilohi rafiКј,

Azza kadruh zihe rasuli shafiКј.

Sababi TaКјlifi Manzuma

Ul safo ahli pok farjomi,

Pokfarjomu pokfar Jomiy.

Ul yaqin sori dastgir manga,

Qiblavu ustodu pir manga

Ki tutubdur jahonni tasnifi,

Nazm devoni, nasr taКјlifi.

Chunki hijratdin el arosida so'z

Seksan olti edi-yu sekkiz yuz,

Kim yana tuhfae ayon qildi,

Tuhfa yo'q, turfae bayon qildi.

O'qug'onda buxoriu muslim

Qirq so'z borcha shubhadin solim.

Nasr ila nazmin murakkab etib,

Forsiy lafz ila murattab etib,

"ArbaКјin"e chiqardikim, jonlar

Balki qirq arbaКјin chiqorgonlar.

Toptilar anda nashКјai maqsud,

"ArbaКјin"din nechukki, ahli shuhud,

Forsiydonlar aylabon idrok,

Oriy erdi bu nafКјdin atrok.

Istadimki, bu xalq ham bori

Bo'lmag'aylar bu nafКјdin oriy.

Men demakni chu muddao aylab,

Ul ijozat berib duo aylab.

Muddao chun bori savob erdi,

Har duo qilsa, mustajob erdi.

Bir-iki kunki ehtimom ettim,

Ko'z tutardin burun tamom ettim.

Bor umidimki, shohi sharКјoyin

Kim, nabiy sharКјiga berur tazyin,

Ulki avroq aroki solg'ay ko'z,

Aylagay ko'ngliga asar bori so'z.

Nasridin dag'i bahravar bo'lg'ay,

Nazmdin dag'i boxabar bo'lg'ay.

Bu kun o'lsa hadislarga mutiКј,

Tongla bo'lg'ay muhaddis anga shafiКј.

1. Lo yuКјminu ahadukum hatta yahibbu la ahihi ma yuhibbu li nafsihi.

Mo'Кјmin ermastur, ulki iymondin

Ro'zgorida yuz safo ko'rgay,

Toki qardoshiga ravo ko'rmas -

Har nekim o'ziga ravo ko'rgay.

2. Man aКјta lillahi va manaКјa lillahi va ahabba lillahi va abg'aza lillahi faqad-isКјtakmala iymanahu.

Kimgakim hubbu bug'zu manКјu ato

Haq uchun bo'ldi jazm bil oni,

Kim erur tengri lutfidin komil

Ahli iimon qoshida iymoni.

3. Al-muslimu man salim al-muslimuna min yadihi va lisonihi.

Kim musulmonlig' aylasa daКјvo

Chin emas gar fido qilur jonlar.

Ul musulmondururki, solimdur.

Tiliyu ilgidin musulmonlar.

4. Xislat aКјni lo yajtamiКјani fi mo'Кјminin al-buxlu va suКј ul-xulqi.

Mo'Кјmin ersang qilib durringni nisor,

El bila ravshan o'l nechukkim shamКј.

Negakim, tengri hech mo'Кјminda,

Buxlu badxo'yluqni qilmadi jamКј.

5. Yashibu ibnu adama va tashubbu fihi xislatoni al-hirsu va tul ul-amali.

Odamig'a agarchi voqeКј erur

Qarigan sori barcha ishda xalal.

Ikki feКјli vale yigitrak o'lur:

Biri hirsu birisi tuli amal.

6. Man lam yashkurinnasa lam yashkurillaha.

Ulki xoliqga shukr der, avval

Shokir o'lmoq kerak xaloyiqdin.

Kimki, maxluq shukrini demagay,

Demagay dag'i shukr xoliqdin.

7. Man lam yarhaminasa la yarhamhullohu.

Tengridin rahm agar tamaКј qilsang,

Avval o'lmoq keraksen elga rahim.

Har kishikim ulusqa rahm etmas,

Anga rahm aylamas rahimi karim.

8. Ad-dunyo malКјunatun va malКјunun ma fiyha illa zikrallohi taolo.

Dunyovu har ne andadur mavjud

Bo'ldi haq laКјnati giriftori.

G'ayri haq zikrikim, erur zokir

Tengrining rahmati sazovori.

9. LuКјina abd ud-diyari va luКјina abd ul-dirhami.

Rahmat ozodag'aki ul olmos,

Dahr dinoru dirhamin g'amg'a.

Lek laКјnat angaki qul bo'lg'ay:

Xoh dinoru xoh dirhamg'a.

10. Dum ala-t-tahorati yuvsaКјu alayka-r-rizqu.

Gar hamisha tahorating bo'lsa,

Origay foqa chirki ul suvdin,

Tohir o'l istasang fuzun ro'ziy,

Xosir ulkim piturdi bul suvdin.

11. La yuldag' ul-mo'Кјminu min juhrin vohidin marratayni.

Eyki, bir nesh etti muzyidin

Ko'nglunga pecha uzaysa, yotla.

Chunki mo'Кјminni tishlamas hargiz,

Bir to'shukdin yilon iki qatla.

12. Al-vaКјdatu daynun.

Kimki har kimga vaКјdae qildi,

Shart erur vaКјdag'a vafo qilmoq.

VaКјdakim qilding o'yladurkim dayn,

Farzdur qarzni ado qilmoq.

13. Al-majolisu bil-amonati.

Qaysi majlisdakim eshitsang so'z,

Bilgil ul so'z sanga amonatdur.

Gar ani o'zga erda naql etsang,

Ul amonatg'a bu xiyonatdur.

14. Al-mustashoru muКјtaminun.

Har kishikim birovni mahram etib,

Mashvaratda amini roz etti,

Gar yashurdi bilib saloh so'zin,

O'zini qalbu hiylasoz etti.

15. As-samohu rabahun.

Mol bazl ila sud agar tilasang,

Oqibat chun o'lum erur mavjud.

Asragon qolur, ulki bazl etting

Sanga hamroh borurdin etting sud.

16. Ad-daynu shayn ud-dini.

Ahli din ul dururki qilg'ay ado,

Bot agar zimmasinda dayn o'lg'ay.

Dayn adosi chu din alomatidur,

Beadoliq ding'a shayn o'lg'ay.

17. Al-qanoКјatu molun la yafna.

Hirsdin kechgil ul g'amedurkim,

Haddu g'oyat emas anga paydo.

Tut qanoatki, ul erur mole

Ki, nihoyat emas anga paydo.

18. Navm us-subayhati yamiaКј ur-rizqa.

Subh uyqusin ulki aylar tark

Rizqu ro'zin o'ziga to'sh ko'rgay.

Ulki g'aflatdin etti navmi sabuh,

Bu sharafni magarki tush ko'rgay.

19. Ofat us-samohati al-mannu.

Har kishiga rioyate qilsang,

Minnat o'tkarmagil gumoningg'a.

Negakim ul kishiga ofat erur,

Yukla minnat va lek joningg'a.

20. As-saКјidu man vuКјiza big'ayrihi.

Elga ne kelsa aylamas pand,

Ulki ko'nglini qildi g'aflat band.

Kimki pand oldi elga tushgandin,

Oni bilkim, erur saodatmand.

21. Kafa bilmarКјi isman an yuhaddisa bikulli ma yasmaКјu.

Bu yozuq bas kishigakim, eldin

Har na so'zkim eshitti fosh etti.

Tog' eshitganni der, gunohidin

Go'iyo tengri oni tosh etti.

22. Kafa bilmavti vaКјizan.

Voizing bas ato-ano o'lumi,

Kim alarcha erur sanga nosih.

Voize ul kim ayturu qilmas,

Erur ul voizing munga rojih.

23. Xayr un-nasi man yanfaКјuli-n-nasi.

Xalq aro yaxshiroq, deding, kimdur?

Eshitib, ayla shubha rafКј andin,

Yaxshiroq bil ani ulus arokim,

Yetsa ko'prak ulusqa nafКј andin.

24. Innalloha yuhib us-sahl at-talqa.

Haq seni sevgay el bila bo'lsang,

Tilu ko'nglungni qilib yakro'y,

Nukta sursang shukuftau xandon,

Zist qilsang kushodau xushro'y.

25. Tahadu tahabbu.

Do'stlashinglar hadiyalar berishib,

Bahra topqon xirad atiyasidin.

Xud jahonda atiyae bormu,

Yaxshiroq do'stliq hadiyasidin.

26. Utlub ul-xayri inda hisonil-vujuhi.

Eyki, bir ishda hojating bo'lsa,

Yaxshi yuzlukdin ista baxshoyish.

Toki baxshoyishidin avvalroq

Ko'rmagidin etushgay osoyish.

27. Zur g'abban tazdad hubban.

Bir-birin do'stlar agar gah-gah,

Ko'rsalar, do'stluq o'lur g'olib.

Shavqdin ixtilot o'lur matlub,

Vasl uchun orzu o'lur tolib.

28. Tuba liman shag'alahu aybuhu an uyub-un-nasi.

Ey xusho ulki, ayb ko'rmamak ila

Yuz hunarvar marotibin topqay.

YaКјni o'z aybi pardasi ko'ziga

O'zga el aybi chehrasin yopqay.

29. Al-g'inal-yaКјsu mimma fi aydin-nasi.

Boylig' istar esang el ilgidin

Har na ko'rsang boridin o'l navmid,

Bul g'ino, baski, xalqdin kechibon

Tutsang ummid haqdin-o'q jovid.

30. Min husnil islom il-marКјi tarkuhu ma la yuiybuhi.

Kimki islom ko'zgusida tilar

Har zamon o'zga bir safo mavjud,

Kechsun ul navКј borcha ishdinkim,

Tengri rozi emas, ulus-xushnud.

31. Laysa ash-shadidu bisirКјati innama ash-shadid ul-laziyna yamliku nafsahu ind al g'azabi.

Emas ul pahlavonki o'z qadrin

Bosh uza eltibon nigun qilgay.

Pahlavon oni bilki etsa g'azab

Nafsi ammorani zabun qilg'ay.

32. Lays al-g'aniyu an kasrat il arzi innamal-g'aniyu nafsi.

Boy emas ulki, mol kasratidin

Ko'rmagay foqau talab ranjin.

Oni bilkim, xudoy bermish anga

Nafsi ammora tarkini ganjin.

33. Al-hazmu suКј uz-zanni.

Hazm bois durur angaki, mudom

Ishi el sori badgumon o'lg'ay.

Doimo ehtiyot etar angakim,

Qayodlardin hama amon o'lgay.

34. Al-ilmu la yahillu manКјhu.

Ey xiradmand olimeki, sanga

Ilmdin ro'ziy ayladi soneКј.

Kishi o'rgansa qilmag'il mahrum,

Yoki nafКј olsa bo'lmag'il moneКј.

35. Al-kalimat ut-tayyibatu sadaqatun.

Yaxshi so'z birla hojat ahlin so'r,

Bermasang yaxshi to'Кјmadin nafaqa.

Pe uchunkim rasul qavli bilan

Yaxshi so'z bordur uylakim sadaqa.

36. Kasrat uz-zihki yumiyt ul-qalba.

Asru ko'p kulmakim, o'lar ermish,

Zinda dil ko'ngli kulgu kasratidin.

Muni har kimki bildi ko'ngli bila,

Kulmagay o'lsa ko'ngli hasratidin.

37. Al-jannatu tahta aqdomi ummahati.

Onalarning oyog'i ostidadur

Ravzai jannatu jinon bog'i.

Ravza bog'i visolin istar esang,

Bo'l onaning oyog'i tufrog'i.

38. Al-balou muakkalun bin-nutqi.

Dedi ko'p so'zlagan xato ko'p etar,

Ulki derlar ani valiyulloh.

Har balokim etar-erur so'zdin,

Buyla hukm ayladi nabiyulloh.

39. An-nazaru ilal marКјatil-ajiabiyati sahmun min sihami iblisa.

Solma ko'z kimsa bo'lsa nomahram,

Garchi nafsing topar nazorada sud,

Ki nazarkim harom-shaytonning

Novakidur va lek zahrolud.

40. Lo yashbaКј ul-mo'Кјminu duna jorihi.

Kimki mo'Кјmin durur qachon chidag'ay,

Kim o'zi to'qu qo'shni bo'lg'ay och.

Anga dog'i kerak etursa nasib,

Xonida gar qulochu xohi umoch.

\* \* \*

Eyki, shaxsingni xoliqi fattoh

Dedi: "Xammartu arbaКјina saboh",

Erur ul arbaКјining avvali hol,

Ayla bu "ArbaКјin" bila aКјmol,

Ki bu navКј ikki "ArbaКјin" mavjud

Bo'lsa, shoyadki topqasen maqsud.

Yetsa maqsud muddao birla

Meni yod etgasen duo birla

Ki, Navoiyg'a ul duo etgay,

Bulbuli ruhig'a navo etgay.

Val-hamdu lillahi ala tavfiqi haazl-arbaКјini vas-salotu vas-salom at-tayyibin at-tohirina va sallama tasliman kasiyran.

"ArbaКјin"ning Izoh Va Tarjimalari

Sharq adabiyotida "arbaКјin" anКјanasi mavjud bo'lib, xalq orasida mashhur, eng sahih hadislardan 40 tasini saralab olib, uning mazmunini bir ruboiyda talqin qilingan. Abdurahmon Jomiyning "Chihil hadis"ini Alisher Navoiy turkiyga tarjima qilgan. Shoirning niyati, asar muqaddimasida taКјkidlanganidek, "forsiydonlar idrok aylagan" qirq hadis mohiyatidan turkiyzabonlarni ham bahramand qilish edi. Bu hadislarni sheКјrga solishda esa barcha shoirlar ularning oson tushunilishini, yodda saqlanilishini ham nazarda tutganlar.

Hadisi Sharif Tarjimalari

1. Sizlardan hech biringiz o'ziga ravo ko'rgan narsani birodariga ravo ko'rmaguncha, chin mo'Кјmnn bo'lolmaydi.

2. Kimki xayr-ehson qilishda, noo'rin joylarga sarf qilmaslikda, yaxshi odamlarni do'st va

yomon odamlarni dushman tutishda faqat Ollohning rizoligini niyat qilgay bo'lsa, demak u o'z iymonini butun saqlaydi.

3. Qo'lidan va tilidan musulmonlarga ozor etmaydigan kishigina haqiqiy musulmondir.

4. Mo'Кјmin kishida ikki xislat jamКј bo'lmaydi: baxillik va yomon xulqlilik.

5. Inson keksaygan sari unda ikki xil xislat yasharib boradi: dunyoga muhabbat va orzu-havas.

6. Kimki nnsonlarga shukr aytmasa Ollohga ham shukr qilmaydi.

7. Odamlarga rahmli bo'lmagan kishiga Ollohning ham rahmi kelmaydi.

8. Dunyo malКјundur, Olloh zikridai boshqa dunyodagi befoyda ishlar ham malКјundur.

9. Dinor va dirhamga qul bo'lganlarga laКјnat bo'lsin.

10. Doim tahoratli yurgin, tahorat - tozalik rizqu ro'zingni oshiradi.

11. Mo'Кјmin kishi bir teshikdan ikki marta chiqolmaydi.

12. VaКјda - bu qarzdur.

13. Majlislarda eshitganing - omonat.

14. Maslahatchi - ishonchga sazovordir.

15. Qo'li ochiqlik - foydadur.

16. Qarz - bu din uzra dog'dur.

17. Qanoat - tuganmas boylikdir.

18. Tongi uyqu rizqni qisqartiradi.

19. Minnat - saxiylik ofatidir.

20. Boshqalardagi kamchilikni ko'rib, o'zini tuzatgan odamвЂ”saodatlidir.

21. Eshitgan gaplarini o'zgalarga aytish - insonning gunohga botishi uchun kifoyadir.

22. O'lim - bu ayni pandu nasihatdur.

23. Insonlarning yaxshisi - insonlarga foydasi tegadiganidir.

24. Olloh taolo xushfeКјl va ochiq yuzli bandalarini sevadi.

25. Bir-biringizga hadyalar berib, do'stlashinglar.

26. Yaxshilikni chehralari ochiq odamlardan kutinglar.

27. Goh-goh ko'rishganda muhabbat oshar.

28. O'z aybini bilib, boshqalar aybini qidirmaydigan odam - xo'b yaxshi odamdur.

29. Haqiqiy boylikвЂ” bu odamlar qo'lidagi narsalardan noumid bo'lish, tamaКј qilmaslikdur.

30. O'ziga yarashmagan narsalarnn tark etnsh - inson musulmonchiligining husnidur.

31. Kurashda g'olib chiqqan pahlavon emas, balki g'azabi kelganda, o'zini bosib olgan odam pahlavondir.

32. Boylik - molu dunyoning ko'pligi bilan emas, balki nafsning to'qligi bilan o'lchanadi.

33. Ishonmaslik - ehtiyotkorlikdir.

34. Ilmda baxillik yo'q.

35. Yaxshi so'z - sadaqadur.

36. Kulgining ko'pi - qalb o'limi.

37. Jannat onalaringiz oyog'i ostidadur.

38. Hamma balo - tildandur.

39. Begona asllarga tashlangan har bir nazar вЂ”shayton o'qidur.

40. Mo'Кјmin kishi qo'shnisi och turib, o'z qornini to'yg'azmaydi.

Shul "ArbaКјin"ga muvaffaq etgani uchun Ollohga shukr. (Muhammad) va uning barcha pok nasliga Ollohning marhamat va rahmati hamda salomi bo'lsin.

Hadislarni TDSHI aspiranti Mansur Asqarov tarjima qilgan.